

## **ARBEITSKREIS 3**

### **¿De dónde vienes y a dónde vas? Migraciones transnacionales en/desde/hacia América Latina.**

**Coordinación: Daniela Paredes Grijalva** (Univ. Viena).

Kontakt: Daniela.paredes.grijalva@gmail.com

Treinta millones de personas latinoamericanas viven en países distintos a los suyos, mientras que 8 millones de inmigrantes residen en Latinoamérica. El giro transnacional en los estudios migratorios ha cuestionado el nacionalismo metodológico y el perjuicio del sedentarismo. Si bien la organización del mundo actual se articula alrededor de países y su soberanía, mucha de la vida social va más allá. Así, el estado-nación como categoría analítica no es suficiente para comprender una serie de problemáticas de movilidad humana. ¿Cómo entender, por ejemplo, las vidas de personas que han nacido en un lugar, trabajado en un segundo y planifican jubilarse en un tercero? Y ¿cómo analizamos aquellxs que viven entre más de una localidad o se vinculan a más de un sitio material o simbólicamente? Esto también, considerando que una serie de estados se encuentran implementando políticas de vinculación con sus poblaciones en el exterior. No sólo cambios tecnológicos son responsables de una aumentada movilidad, lo son también factores económicos, políticos y sociales en intrínseca relación con el capitalismo global que se fundamenta en la explotación colonial. Este taller tiene la intención de compartir perspectivas analíticas que contribuyan a comprender la movilidad humana más allá de la categoría estado-nación y traigan atención a las prácticas de las personas que se mueven en espacios y campos que trasgredan las fronteras nacionales. Se reciben tanto propuestas descriptivas como explicativas en español, portugués, inglés o alemán.

Didáctica: Las ponencias serán compartidas a priori para garantizar una discusión a profundidad. Bloques de 2 o 3 presentaciones serán seguidos por una breve intervención de la coordinadora señalando líneas a discutir en un espacio de 15-20 minutos. Se pretende generar un diálogo entre ponentes y participantes.

**Daniela Paredes Grijalva** nació en Quito, Ecuador y reside desde 2013 en Viena, Austria donde realizó sus estudios de maestría en Antropología Social y Cultural con una especialización en Procesos Transnacionales en la Universidad de Viena. Ha presentado en Ecuador, España y Austria en diversos congresos y conferencias académicas en torno a temas de migración, protección social, seguridad social, género, trata de personas, cambio climático y migración, y metodología en investigación de las migraciones transnacionales. Al momento se vincula a la agenda de investigación de protecciones sociales transnacionales de la Iniciativa de Estudios Transnacionales (TSI) con el caso de la migración ecuatoriana en Europa.

Daniela.paredes.grijalva@gmail.com, +43 680 241 1787

## **PROGRAMA**

### **Sábado 20 de Mayo de 2017**

#### **Sesión 1** 9:00 – 10:25

Introducción

Los cubanos en Austria, una mirada desde la perspectiva transnacional

Dacheri Ernesto López Valdivia. U de la Habana/U Johannes Gutenberg, Mainz

Religión y migración en Los Altos de Chiapas

Celina Gutiérrez Villegas y Kajetan Pradetto. U de Viena/LAI

De inmigrantes a transmigrantes: modelos de migración y sus consecuencias lingüísticas

Eva Gugenberger. U. de Leipzig.

#### **Pausa** 10:25 – 10:40

#### **Sesión 2** 10:40 – 12:00

Re-espacialización y género: movilidades y glocalismos emergentes

Marta Carballo De La Riva. U. de Alcalá de Henares

Movilidades del Norte al Sur: imaginarios alrededor de salud y bienestar

María Amelia Viteri. U. San Francisco de Quito

Cuidando aquí y allá. Protección social transnacional y migración ecuatoriana

Daniela Paredes Grijalva. U. de Viena. Transnational Studies Initiative

#### **Sesión 3** 13:30 – 16:30

Entre Colombia y Corea. Sobre una escritura migratoria en la literatura colombiana contemporánea – el caso de Andrés Felipe Solano.

Camilo Del Valle Lattanzio. U. de Salzburgo

Sobre el proyecto Migrativas, *voz y visión*

Marisol Ayala, Julia Hacker, Ivana Reyero, Anabel Rodríguez. Großes Schiff.

Funcionarios Públicos, Policías, Abogados Y Ongs: El Periplo Burocrático de los Migrantes Internacionales y los Refugiados

Laura García Juan. U. Pontificia Bolivariana de Medellín.

#### **Pausa** 14:45 – 15:00

#### **Discusión final.** 15:00 – 16:30

## Sesión 1

### Los cubanos en Austria, una mirada desde la perspectiva transnacional

Dacheri Ernesto López Valdivia

Los cubanos como grupo migrante en Austria han sido poco estudiados. A partir de la década del 90 del siglo XX su llegada a territorio austriaco ha tenido un sostenido crecimiento. El creciente desplazamiento de cubanos hacia ese territorio, a pesar de las restrictivas políticas migratorias austriacas, así como su singular inserción en una sociedad con costumbres diferentes a las del país de origen, constituyen elementos que merecen ser estudiados.

Si tomamos en cuenta que los cambios en la política migratoria cubana han generado un contexto más flexible para la movilidad de sus nacionales, es comprensible la importancia de estudiar este caso desde la perspectiva transnacional. Por otro lado, en la nación caribeña, caracterizada por una economía estatal centralizada, tiene lugar un proceso de reformas económicas que han creado condiciones para que emerja el uso de remesas como capital de trabajo, sobre todo para los negocios privados. En el caso de Cuba, con un sistema político y económico de carácter socialista, resulta novedoso analizar el comportamiento de este fenómeno desde la perspectiva transnacional.

Si bien para analizar la migración cubana hacia Austria, tomamos en cuenta el escenario interno cubano, así como las relaciones bilaterales entre ambos países, estudiar este fenómeno desde el nacionalismo metodológico no reflejaría la realidad de la cuestión migratoria en todas sus dimensiones. Pretendemos demostrar el desarrollo de las prácticas transnacionales de los cubanos en Austria desde sus tres grandes dimensiones: la económica, la política y la sociocultural. En este caso de estudio, la proyección de la identidad y cultura de los migrantes, al tiempo que constituye un vínculo permanente con su país de origen, es una vía para lograr su inserción en la sociedad de destino.

Este trabajo constituye el resultado de ocho años de estudio, y varias publicaciones. Para el estudio se emplearon técnicas e instrumentos de investigación como la observación participante, entrevistas a funcionarios de los ministerios del Interior y de Asuntos Europeos e Internacionales de Austria, y sus contrapartes cubanas, así como la aplicación de un cuestionario en el año 2012 al 19,25 % de los cubanos residentes en Austria (165). El análisis de documentos y el método histórico lógico también constituyeron herramientas adicionales para la investigación.

**Dacheri Ernesto López Valdivia** (La Habana) Universidad de La Habana (UH): Licenciado en Derecho (Título de Oro), La Habana, 2007. Máster en Historia y Relaciones Internacionales, (UH), 2016. Estudiante de Doctorado, 2015. Investigador invitado, Universidad Johannes Gutenberg, Mainz (2016). Profesor e investigador del Centro de Estudios Hemisféricos y de Estados Unidos (UH) (2016-). Subdirector de Relaciones Internacionales (UH) (2014-2015). Redactor jefe de la revista científica, *Mundi Migratio*, (2013-). Profesor de la Facultad de Derecho e investigador del Centro de Estudios de Migraciones Internacionales (UH) (2012-). Agregado de Asuntos Consulares de la Embajada de Cuba en Viena (2009-2012).

**Publicaciones:** "Austria, nuevo destino de la emigración cubana" (capítulo del libro de *Turismo y la migración en el Caribe*) (2016). "Relaciones bilaterales entre Austria y Cuba (1946-1995)" (2016). "Inmigración de cubanos a Austria en el contexto actual de la Unión Europea" (2014).

E-mail: dacheri.lopez23@gmail.com

## **Religión y migración en Los Altos de Chiapas (México)** **Celina Gutiérrez Villegas y Kajetan Pradetto. U. de Viena**

Chiapas, ubicado en el sureste de los Estados Unidos Mexicanos, es el estado con mayor diversidad religiosa en el país. Se puede considerar que esta diversidad, se debe a dos flujos de inmigración de misioneros llegados a una región con uno de los más altos índices de población indígena en México, así como un alto porcentaje de marginalidad y carencia en la que viven estos pueblos.

Este trabajo aborda los efectos de la inmigración de misioneros evangélicos estadounidenses y la labor que realizaron a partir de mediados del siglo XX así como la inmigración de misioneros españoles musulmanes que llegaron a mitad de la década de 1990 a la región de los Altos de Chiapas. Por consiguiente, la pregunta científica de este trabajo es: ¿Qué efectos tuvo la inmigración y la labor de misioneros evangélicos y musulmanes sobre la población local de Los Altos Chiapas y en particular en los municipios de San Juan Chamula y San Cristóbal de Las Casas?

Aplicando la teoría del *cultural transfer* se hace un análisis de los efectos de estas inmigraciones misioneras y de los cambios en la vida y en las costumbres de la población local. Las razones de las inmigraciones no forman parte del enfoque de este trabajo.

El estudio lleva a la conclusión que “los indígenas no católicos –ya sean evangélicos, pentecostales o musulmanes– no son cajas vacías donde se depositan ideologías extranjeras, sino dueños y estrategias de su propia historia.” (Villegas/Zendejas 2012, 63).

**Kajetan Pradetto** es austríaco y tiene una licenciatura en Ciencias Políticas de la U. de Hamburgo y una maestría en Estudios Europeos del Europa-Kolleg Hamburg. Trabaja en la Sección para América Latina y el Caribe de la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito y concluye la maestría en Estudios Latinoamericanos de la U. de Viena. Además, tiene experiencia en la preparación de talleres de derechos humanos en la U. Autónoma de Nuevo León, México. Su interés investigativo se enfoca sobre todo en migraciones en América Latina. E-Mail: [kajetan.pradetto@outlook.com](mailto:kajetan.pradetto@outlook.com)

**Celina Gutiérrez Villegas** es originaria del Estado de Chiapas, México, y radica desde hace 5 años en Austria. Cuenta con una licenciatura en Relaciones Internacionales por la Universidad Autónoma de Nuevo León, y actualmente concluye sus estudios de maestría en Estudios Latinoamericanos en la Universidad de Viena. Su investigación se centra en la teoría de la transferencia cultural en el marco de flujos migratorios en la región de Los Altos de Chiapas. Email: [celina.gv@hotmail.com](mailto:celina.gv@hotmail.com)

## De inmigrantes a transmigrantes: modelos de migración y sus consecuencias lingüísticas

**Eva Gugenberger. U. de Leipzig**

En los recientes estudios sociológicos y antropológicos que se dedican el fenómeno de la migración se ha introducido una clasificación que distingue tres modelos o tipos de migración predominantes en diferentes períodos históricos:

- emigración/ inmigración
- migración de retorno
- transmigración/ migración transnacional

El primer modelo corresponde al “migrante clásico” que emigra de su lugar o país de origen para establecerse permanentemente en la sociedad receptora. Este tipo es característico del período del paradigma nacional, que surgió en el siglo XVIII. De acuerdo con el objetivo de crear una sociedad nacional homogénea, el inmigrante debe asimilarse a la cultura y la lengua del Estado en el que vive.

El segundo tipo se asocia con los llamados “trabajadores invitados” de las décadas 1960 y 1970. Según este modelo, tanto el Estado receptor como los migrantes mismos consideran su estadía como un período transitorio, planificando su pronto retorno al país de origen. Se reconoce y se acepta las diferencias culturales y lingüísticas de los migrantes sin velar por la incorporación de ellos en la sociedad del país anfitrión.

Sin embargo, en las últimas décadas observamos un cambio cualitativo en los movimientos migratorios. Los nuevos migrantes ya no caben ni en el primero ni en el segundo modelo, ya que se caracterizan por migraciones circulares entre el país de origen y de residencia, constituyendo así espacios transfronterizos. Dadas estas condiciones, se ha creado un nuevo concepto denominado migración transnacional o transmigración. Lo que es inherente a este concepto es la anulación de la polaridad de territorios definidos y fijos. Los transmigrantes ya no están incorporados en un solo sistema de referencia monolocal, más bien integran elementos de ambas regiones para formar algo propio y nuevo. Están incorporados en las actividades de la vida diaria en el lugar donde residen, pero al mismo tiempo mantienen múltiples vínculos con la sociedad de la que provienen.

En mi ponencia, quiero comparar las diferentes constelaciones y consecuencias lingüísticas que estos modelos traen consigo, poniendo hincapié en la migración transnacional. Abordaré la migración transatlántica desde Europa hacia las Américas, la migración de los trabajadores invitados procedentes de la Península Ibérica hacia los países centro-europeos y, finalmente, la transmigración entre México y Estados Unidos y dentro de Europa. A manera de ilustración, presentaré algunos casos elegidos.

**Eva Gugenberger** es profesora de Lingüística Iberorrománica en la Universidad de Leipzig, Alemania. Estudió Romanística y Antropología Cultural en la Universidad de Viena, trabajó en el área de Lingüística Iberorrománica en varias universidades en Austria y Alemania. Su interés investigador se centra en contacto e hibridación de lenguas y culturas, variación lingüística, política lingüística y lingüística de la migración, con un foco especial en el contacto castellano-quechua en el Perú y castellano-gallego en Argentina.

Entre sus publicaciones figuran: (en prensa): *Theorie und Empirie der Migrationslinguistik. Mit einer Studie zu den Galiciern und Galicierinnen in Argentinien*. Viena: LIT. (en prensa) "Language and emigration", en: Sousa Fernández, Xulio/ González Seoane, Ernesto (eds.). Email: [egugenberger@yahoo.de](mailto:egugenberger@yahoo.de)

## Sesión 2

### Re-espacialización y género: movilidades y glocalismos emergentes

Marta Carballo de la Riva. U. Alcalá de Henares

Las interrelaciones entre género y movilidades varían en tiempo y geografía, adquiriendo cada vez mayor complejidad, transgrediendo unidades analíticas de carácter estático y desestabilizando viejos modos de prácticas y organización de género. La temporalidad, la movilidad y el género conviven con estructuras meta estables de dominación moldeadas por las políticas migratorias, los estatutos jurídicos de los y las migrantes y por la cotidianeidad de estos (Pedone y Gil Araujo, 2016). A pesar de esto, en un mundo cada vez más cosmopolita y globalizado, emergen nuevas ciudadanía transnacionales y translocales a partir de conceptualizaciones identitarias basadas en la etnia, la cultura, la religión, la edad y el género que son promovidas por las comunidades diaspóricas y las comunidades transnacionales. (Desforges y Woods, 2005, p. 441). En este sentido los espacios locales se erigen cada vez más como alternativas glociales a las unidades estáticas nacionales, creando narrativas válidas para la construcción de políticas alternativas al liberalismo a partir de los cambios urbanos, sociales y la reconceptualización de los espacios. Siguiendo los estudios de Mitchell (2004) se podría hablar de un cambio de perspectiva, de la analizada desterritorialización como elemento de las dinámicas transnacionales hacia una re-espacialización como nueva forma de construcción identitaria dentro de una unidad inferior de tipo local (2004). La idea de re-espacialización emerge como alternativa real con incidencias concretas en lo político, económico, cultural y social.

La cantidad y variedad de estudios sobre el transnacionalismo a lo largo de las últimas décadas (Catarino et Morokvasic., 2005; Glick Schiller, Basch, Szanton-Blanc, 1992; Morokvasic, 1999; Pessar, 1999; Portes, Guarnizo, Landolt, 1999). han visibilizado- entre otros aspectos- la interconexión ente el género y la movilidad, evidenciando la presencia de mujeres dentro de los flujos migratorios, su papel activo dentro de los procesos migratorios, su agencia, la alteración y renegociación de determinados roles de género, y su importancia en lo que se ha denominado el cuidado transnacional. El intercambio que trasciende lo geográfico y las fronteras tradicionales del estado nación continúa siendo una extensión – ahora transnacional- de un sistema patriarcal y capitalista. La re-espacialización –lugar/red- vs espacio/tiempo- posibilitaría una nueva forma de habitar más acorde con las lógicas actuales y el funcionamiento de centros dentro de un contexto global que supera los limes del estado nación. Las interconexiones entre movilidades y temporalidades podrían entenderse en base a la larga duración (Braudel, 1984), sin perder de vista la coyuntura y el tiempo corto para construir sociedades desde la igualdad real.

Los poderes políticos y económicos y el propio proceso de globalización cuestionan los conceptos de 'continente', 'frontera', 'estado' y 'ciudad', la idea de glocalismo como un nuevo prisma de análisis en las teorías de gobernanza multinivel, serían útiles para el diseño de estrategias de larga duración en la re-espacialización planteada. La inmovilidad del sujeto versus la movilidad del sujeto enfrentada a un espejo donde su reflejo geopolítico es una imagen delimitada, un espejo llamado estado-nación, representa un anacronismo en el momento actual.

**Marta Carballo De La Riva** es licenciada en Geografía e Historia con Máster en Relaciones Internacionales y Estudios Africanos y Máster en Migraciones y Relaciones Intercomunitarias por la Universidad Autónoma de Madrid y Máster en Género y Desarrollo por la Universidad Complutense de Madrid. En la actualidad escribe su tesis sobre “Trata de Personas: consideraciones históricas y jurídicas. Estructuras, institución y sistemas de explotación”, en Ciencias Jurídicas de la Universidad de Alcalá de Henares. Es consultora e investigadora adscrita al ICEI, y al IUDC, en las áreas de género, movilidades, migración y desarrollo, con más de quince años de experiencia profesional trabajando con universidades e instituciones académicas, entidades gubernamentales, Organismos Internacionales y organizaciones del Tercer sector. Email: mcarballodelariva@gmail.com

## **Movilidades del Norte al Sur: imaginarios alrededor de salud y bienestar**

**Maria Amelia Viteri.** U. San Francisco de Quito

La migración residencial, mayoritariamente de jubilados estadounidenses hacia la pequeña ciudad de Cotacachi ubicada en los Andes Ecuatorianos, ejemplifica expectativas de movilidad social, costos económicos y un mercado floreciente para jubilados de Norteamérica, dinámicas que toman nuevas formas y expectativas sobre (cómo) envejecer. Dicha migración de jubilados ha sido conceptualizada en los Estudios de Migración como migración residencial o amenity, entre los principales términos. Varios medios de comunicación digitales globales como El Telégrafo de Inglaterra, publican periódicamente los resultados de una encuesta realizada por InterNations sobre los mejores lugares para jubilarse: Ecuador aparece constantemente en el primero o segundo lugar, en algunos casos seguido de países como Luxemburgo y México. Entre las razones para esta votación se describen “el bajo costo de vida, buen clima y servicios de salud de primera clase que además son baratos”.

La migración “amenity”, también conocida como privilegiada, ha sido definida como el flujo de personas de zonas urbanas a zonas rurales para propósitos de vacaciones extendidas, relajación, y por percepciones de mejor calidad ambiental, salud y una cultura diferenciada en relación con el lugar de origen. Sin embargo, estos términos suelen enfocarse en elecciones individuales, más que en estructuras y suelen ser limitantes. Esta ponencia forma parte de un proyecto de investigación con abordaje etnográfico que inicié en el 2013 y analiza el impacto de estas movilidades tanto en la vida de los y las jubilados y sus familias, como en las personas habitantes en Cotacachi.

La migración Norte-Sur descrita ha habilitado procesos de especulación de tierra y cambios en el acceso a servicios como los de salud, temas en los cuales existe desconocimiento y pone de relieve las paradojas y yuxtaposiciones que traen los flujos migratorios y cómo actúan en contextos micro y macro (Lewellen 2002:190)<sup>2</sup> Propongo abordar algunas de estas paradojas como las de imaginarios de salud y bienestar entrecruzados como discursos de farmacéuticas como Pfizer y de la Revista Internacional Living encargada de promocionar masivamente destinos “ideales” para los y las retirados de países industrializados. Esta población de jubilados y jubiladas se encuentra cuestionando constantemente su pertenencia y lealtades bi-nacionales vis-à-vis sus afectos y vinculaciones materiales y simbólicas con (al menos) estas dos geografías, por ello la importancia de mirar críticamente cómo se producen a la par, nuevas formas de desigualdades globales.

**María Amelia Viteri** tiene un Ph.D. en Antropología Cultural de American University, Washington D.C. con una concentración en “raza”, género y justicia social. Es Profesora e Investigadora de la Universidad San Francisco de Quito en el Colegio de Ciencias Sociales y Humanidades. Coordina el eje de género del Proyecto Explorando la Economía de la Violencia en los Sistemas Fronterizos de América Latina con FLACSO/Ecuador. Sus principales áreas de investigación y cátedra abarcan las movilidades y sus intersecciones con los campos de ‘raza’, etnicidad, clase, migración, género y sexualidades tanto en Ecuador como en Estados Unidos desde una perspectiva antropológica que aborda los Estudios de Género, Migración, Teoría Queer y Globalización. Su primera obra monográfica aborda sus preocupaciones centrales desde una perspectiva Antropológica titulada en su traducción al Español “Desbordes: Traduciendo las Identidades Raciales, Étnicas, Sexuales y de Género a lo largo de las Américas”.

**Cuidando aquí y allá. Protección social transnacional y migración ecuatoriana**  
**Daniela Paredes Grijalva.** U. de Viena, Transnational Studies Initiative

En un mundo cada vez más interconectado, varios grupos de ciudadanos móviles se plantean en algún momento cómo acceder a un hospital, a un seguro médico o a una pensión de jubilación. Para garantizarse su protección social y la de su familia, varios migrantes ecuatorianos en Austria negocian con actores estatales y no estatales, de uno o más países, para hacer precisamente eso, conformando así un campo social transnacional. Dicho campo transgrede fronteras nacionales, cuestiona el alcance de los sistemas estatales de protección social, y está compuesto por la agencia y creatividad de ciudadanxs móviles y sus familias. ¿Cómo pensar en proteger a esta población? ¿Qué actores y qué mecanismos ya existentes, o nuevos, habría que articular? ¿Podríamos ya hablar de protecciones sociales transnacionales?

Con casos concretos de experiencias y prácticas de personas migrantes, exploraremos las implicaciones y aplicaciones de estos marcos normativos. Si bien el giro del marco legal ecuatoriano en cuanto a extensión de derechos sociales y derechos de lxs migrantes, es importante y se articula con acuerdos internacionales y supranacionales, es aún notoria la forma en la cual los individuos, y de forma desproporcional, las mujeres, continúan siendo los principales canales para garantizar la salud, los cuidados, y la seguridad social. Esto implica consecuencias no solo para las mujeres involucradas, sino para la organización de la reproducción social a nivel local, nacional e incluso global.

**Daniela Paredes Grijalva** nació en Quito, Ecuador y reside desde 2013 en Viena, Austria donde realizó sus estudios de maestría en Antropología Social y Cultural con una especialización en Procesos Transnacionales en la Universidad de Viena. Ha presentado en Ecuador, España y Austria en diversos congresos y conferencias académicas en torno a temas de migración, protección social, seguridad social, género, trata de personas, cambio climático y migración, y metodología en investigación de las migraciones transnacionales. Actualmente se vincula a la agenda de investigación de protecciones sociales transnacionales de la Iniciativa de Estudios Transnacionales (TSI) con el caso de la migración ecuatoriana en Europa. Además, trabaja temas de género y decolonialidad con grupos de mujeres con un enfoque antirracista y de empoderamiento.  
Email: Daniela.paredes.grijalva@gmail.com



### **Sesión 3**

#### **Entre Colombia y Corea. Sobre una escritura migratoria en la literatura colombiana contemporánea – el caso de Andrés Felipe Solano.**

**Camilo del Valle Lattanzio**- Universität Salzburg

El escritor mexicano Jorge Volpi habla sobre una especie de sentimiento de ser latinoamericano justo al encontrarse fuera de Latinoamérica, haciendo su doctorado en Salamanca. Volpi parece hacer referencia a un fenómeno común que puebla la literatura latinoamericana contemporánea, una literatura que ha dejado atrás los temas nacionales (apartándose del Boom) para dedicarse a una historia universal, la historia de un mundo globalizado. Sin embargo, en este mundo de emigraciones infinitas, la pregunta por la nación y la identidad nacional aparece como un fantasma: en el extranjero la nación se comienza a gestar como un recuerdo o una inminencia, las vivencias en la alteridad toman la forma de reescritura sobre un palimpsesto y lo que yace por debajo es una nación de que deja rastros en un contexto extraño. Este proceso de enajenamiento nacionalista lleva a una productiva escritura migratoria que juega un papel importante en la literatura colombiana contemporánea: se podría hablar de Fernando Vallejo y de su “obsesión colombiana” en el exilio mexicano, de Juan Gabriel Vásquez y sus juegos literarios con la figura de Joseph Conrad, o de Juan Esteban Constaín y sus crónicas ficcionales italianas, sin embargo, en la ponencia quisiera referirme a un fenómeno más actual. El aclamado escritor Andrés Felipe Solano, una especie de clásico en estado de gestación ha dedicado dos de sus hasta ahora cinco libros publicados a las vivencias de un colombiano en Corea del Sur. Uno de ellos se da a manera de autobiografía (Corea: apuntes desde la cuerda floja) y el otro, su última novela que lleva el título de Cementerios de neón, retrata ficcionalmente la reconstrucción de un colombiano de la historia de la participación colombiana en la guerra coreana, una cartografía de la historia nacional en el extranjero. Me pregunto entonces: ¿de qué manera Corea se presenta como espejo de Colombia? ¿De qué manera Seúl colinda con Bogotá en una escritura que las sella como dos tejidos urbanos? ¿De qué manera lo totalmente extraño viene a servir como puente para uno mismo, para una investigación a las más profundas huellas de una nación? Mi ponencia recogerá algunas reflexiones sobre una escritura migratoria cuyo destino final parece ser una Colombia que se inscribe en todos los contextos, un yo en reescritura constante.

**Camilo Del Valle Lattanzio**, BA BA MA: nacido en Bogotá y egresado de filosofía y literatura comparada de la Universidad de Viena. Finalizó su estudio de maestría en la misma universidad y en la Universidad Libre de Berlín. Actualmente se encuentra como asistente de investigación realizando sus estudios doctorales en la Universidad de Salzburgo en la cátedra de Christopher Laferl. Ha participado en varios congresos internacionales de literatura y ha publicado un par de artículos sobre literatura latinoamericana. Trabaja paralelamente como traductor literario del alemán al español.

## **El proyecto Migrativas, voz y visión**

**Migrativas:** Marisol Ayala, Julia Hacker, Ivana Reyero, Anabel Rodríguez. Großes Schiff

Migrativas es un proyecto periodístico que consta de la producción de una revista anual y un programa de radio, realizado por mujeres migrantes, con una amplia convocatoria de la comunidad hispanohablante de Latinoamérica.

El objetivo principal del proyecto es generar un espacio de comunicación y visibilidad en torno al tema de la migración relacionado con la cuestión de género. Los encuentros son conducidos también por mujeres migrantes, hasta ahora en su mayoría también hispanohablantes latinoamericanas, que participan activamente en la producción del material.

Desenlaces temáticos como biografías y crónicas, literatura, fotografía, citas, broncas y recetas son los que se trabajaron en la primera edición (2016) de la revista, que surgieron a raíz de un conjunto de ideas, deseos, inquietudes e intereses, tanto de las participantes como del equipo conductor.

El proceso de trabajo es realizado de manera colectiva y tanto las participantes como el equipo de conducción toman decisiones conjuntamente para llegar a un resultado. La revista incluye también textos invitados de otras mujeres y autoras que no necesariamente participan directamente del proceso creativo grupal. El proyecto comenzó en febrero de 2015 y es gestionado por la asociación Großes Schiff.

### **Migrativas es:**

Marisol Ayala, Quito-Ecuador. Yvonne Cisternas, Chile-Ecuador. Julia Hacker, Buenos Aires-Argentina. Micaela Loncini, Roma-Italia. Ivana Reyero, Chaco-Argentina. Anabel Rodríguez, Venezuela. Cecilia Tasso, Buenos Aires- Argentina.

Großes Schiff es una asociación intercultural sin fines de lucro para la labor social, pedagógica y artística. Sus programas y proyectos ponen énfasis en el desarrollo y participación de personas con biografías migratorias, así como en la promoción de la diversidad dentro de la sociedad. Su objetivo principal es fomentar la participación social inclusiva a través de la expresión artística y lingüística intercultural en niños, adolescentes y adultos.

Großes Schiff existe desde abril 2010. Su sede está en Viena, Austria, donde se iniciaron y realizaron hasta el momento todas sus actividades, pero también promueve y recibe diferentes proyectos con la Unión Europea y otros países.

migrativas@grosses-schiff.org

## **Funcionarios Públicos, Policías, Abogados y Ongs: El Periplo Burocrático de los Migrantes Internacionales y los Refugiados**

**Laura García Juan.** U. Pontificia Bolivariana de Medellín

Todos hemos leído o visto en los medios de comunicación testimonios de vida que nos muestran las vicisitudes y la problemática que migrantes internacionales, desplazados internos, refugiados y solicitantes de asilo afrontan en los trayectos que recorren, en las fronteras donde los detienen y en los países o ciudades que finalmente los acogen.

Son historias desgarradoras o con final feliz. Pero ocurre que nos quedamos con eso, con la historia, con la mera punta que sobresale en las aguas heladas de todo un océano de papeleo, burocracia y trámites administrativos que acaban desesperando y matando las ilusiones de aquellos que viajaban con un mundo de sueños y esperanzas en su maleta. Y que a su vez se alejaban de un mundo de sueños y esperanzas que no salió bien. Su propio mundo.

Desde 1995 hasta 2015 recibimos en mi oficina en Valencia, la firma de abogados de extranjería Llabrés & García Abogados S.L, a unas 30.000 personas que llegaron a España en busca de esas ilusiones. El 98% venían de Latinoamérica. Ecuador, Colombia y Bolivia eran sus principales países de procedencia.

Esos fueron mis primeros contactos con esta parte del mundo desde Europa, pero resultaron lo suficientemente potentes como para que yo misma me encuentre ahora, desde diciembre de 2014, viviendo y trabajando en Colombia como profesora, en la contradictoria e innovadora ciudad de Medellín. Yo también llegué aquí en busca de mi sueño, porque en Europa me era imposible cumplirlo: enseñar derechos humanos en la Universidad.

Recuerdo todo lo vivido en aquella década, dorada para unos, difícil para muchos otros. Recuerdo el programa diario de radio en “Tropicalísima”, donde cada mañana respondía preguntas en directo a los oyentes que necesitaban saber cómo obtener su permiso de trabajo o cómo reagrupar a sus hijos. Recuerdo personas amontonadas en la escalera de mi edificio esperando su turno de consulta para que les revisara su documentación y presentarla en la regularización extraordinaria de trabajadores en situación administrativa irregular. Por aquel entonces aún se les llamaba “ilegales” o “sin papeles” en los medios de comunicación. Recuerdo a esposas desesperadas llamándome al teléfono en horas intempestivas porque su marido viajaba deportado en un avión hacia Ecuador, sin previo aviso.

**Laura García Juan** es abogada y profesora de derechos humanos en la Universidad Bolivariana de Medellín en Colombia. Tiene una vasta experiencia práctica y académica con temas de derechos de personas migrantes, particularmente latinoamericanos en España.

Email: [laura.garciaj@upb.edu.co](mailto:laura.garciaj@upb.edu.co)